

# Verwaltungsbericht der Direktion des Kirchenwesens = Rapport de gestion de la Direction des cultes

Autor(en): **Robert, Leni / Schmid, Peter**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport  
sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1990)**

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-418133>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

## Verwaltungsbericht der Direktion des Kirchenwesens

Direktor: Regierungsrat Peter Siegenthaler

Stellvertreterin bis 31. Mai 1990:  
Regierungsrätin Leni Robert

Stellvertreter ab 1. Juni 1990:  
Regierungsrat Peter Schmid

## Rapport de gestion de la Direction des cultes

Directeur: le conseiller d'Etat Peter Siegenthaler

Suppléante jusqu'au 31 mai 1990:  
la conseillère d'Etat Leni Robert

Suppléant dès le 1<sup>er</sup> juin 1990:  
le conseiller d'Etat Peter Schmid

---

### 1. Einleitung

Ein Postulat, das über längere Zeit beharrlich in den Richtlinien der Regierungspolitik stand und zuletzt schon fast wie ein Ladenhüter anmutete, lautete: «Ein Gesetz über Voraussetzungen und Wirkungen der öffentlich-rechtlichen Anerkennung von Religionsgemeinschaften erlassen.» Im Unterschied dazu findet sich in den neusten Richtlinien der irgendwie ratlos anmutende Satz: «Möglichkeiten der öffentlich-rechtlichen Anerkennung einzelner Religionsgemeinschaften prüfen.»

Der Grund dieses scheinbaren Sinneswandels ist bekannt: Das Gesetz über Voraussetzungen und Wirkungen der öffentlich-rechtlichen Anerkennung von Religionsgemeinschaften wurde in der Volksabstimmung vom 10. Juni mit 62 077 Nein gegen 40 433 Ja verworfen. Bekannt ist auch der Hauptgrund dieses Ergebnisses: «Wir wollen keine staatliche Anerkennung fremder Religionen und Sekten (z. B. Islam) als bernische Kirchen» – so der Slogan, der offenbar am besten gestochen hat. Die Öffnung, die mit dem Gesetz gewagt werden sollte, wurde von der Mehrheit als zu weit empfunden. Leidtragende des Volksentscheides sind hauptsächlich die jüdischen Gemeinden, deren Interesse für die öffentlich-rechtliche Anerkennung von Anfang an feststand und als legitim anerkannt wurde.

Bereits mit einem am 23. August eingereichten Postulat wurde der Regierungsrat ersucht, «unter Berücksichtigung der bekannten Mängel des verworfenen Gesetzes eine möglichst rasch realisierbare Lösung zur Anerkennung von Religionsgemeinschaften (insbesondere der jüdischen Gemeinden) zu prüfen». Es wird auf die Antwort des Regierungsrates verwiesen; das Postulat soll in der Februar-Session 1991 behandelt werden.

Die Diskussionen um das Gesetz – im Grossen Rat wie in der Öffentlichkeit – haben deutlich gemacht, dass wir es hier mit einem hochsensiblen Bereich zu tun haben. Dieser Tatsache muss im Interesse des religiösen Friedens noch vermehrt Rechnung getragen werden. Gerade darum dürfte es ratsam sein, jetzt nichts zu überstürzen, sondern sehr behutsam vorzugehen.

Aus einem andern Bereich, der ebenfalls Gegenstand der Richtlinien der Regierungspolitik ist, kann Positives gemeldet werden: Die Expertenkommission für die Neuordnung der staatlichen Leistungen im Kirchenwesen hat einstimmig und ohne Enthaltungen einen Bericht mit Empfehlungen zuhanden der Staatsbehörden verabschiedet (s. Ziff. 2.1.2 hienach). Entsprechend dem ihr erteilten Auftrag schlägt die Kommission Neuerungen vor, von deren Konsensfähigkeit sie überzeugt ist.

### 1. Introduction

Dans son Programme de législature, le Conseil-exécutif avait annoncé depuis longtemps et avec persistance son intention de «promulguer une loi sur les conditions et les effets de la reconnaissance de droit public de communautés religieuses»; c'était déjà presque un vieux coucou. En regard de ce projet, la phrase figurant dans le Programme le plus récent nous semble dénoter une pointe de perplexité: «Examiner les possibilités de reconnaissance de droit public de certaines communautés religieuses».

On connaît la raison de cet apparent changement d'intention: la loi sur les conditions et les effets de la reconnaissance de droit public de communautés religieuses a été rejetée par 62 077 non contre 40 433 oui lors de la votation populaire du 10 juin. On sait également la raison principale de ce résultat: «Nous ne voulons pas d'une reconnaissance de l'Etat pour des religions et des sectes étrangères (l'Islam, par exemple), qui en ferait des Eglises bernoises». Voilà le slogan qui a eu le plus d'impact, semble-t-il. En proposant cette loi, on avait osé une ouverture, mais le peuple l'a jugée trop grande. Les perdantes de ce scrutin négatif sont pour l'essentiel les communautés juives, qui avaient dès le début manifesté leur intérêt pour la reconnaissance de droit public, intérêt jugé légitime.

Un postulat déposé le 23 août déjà invite le Conseil-exécutif à «examiner les solutions susceptibles d'être réalisées le plus rapidement possible qui pourraient apporter une réponse au problème de la reconnaissance des communautés religieuses (notamment des communautés juives)». Nous renvoyons à la réponse du Conseil-exécutif; le postulat sera traité à la session de février 1991.

Les discussions soulevées par cette loi au Grand Conseil et dans le public ont montré que l'on touche là à quelque chose de très délicat. Il faut plus que jamais en avoir conscience, si l'on veut préserver la paix religieuse. Il serait peu judicieux maintenant de précipiter les choses. La plus grande prudence est de mise.

Nous avons des résultats plus positifs à signaler dans un autre domaine, également mentionné dans le Programme de législature du Conseil-exécutif: la commission d'experts chargée de préparer la nouvelle réglementation sur les prestations fournies par l'Etat en matière ecclésiastique a approuvé à l'unanimité et sans abstention un rapport assorti de recommandations à l'intention des autorités étatiques (cf. chiffre 2.1.2 ci-après). Conformément à son mandat, la commission propose des nouveautés qui pourront, elle en est certaine, faire l'objet d'un consensus.

2. **Direktionsbericht**2. **Rapport sur la Direction**2.1 **Allgemeines**2.1 **Généralités**2.1.1 *Direktion, Organisation und Personelles*2.1.1 *Direction, organisation et personnel*

Keine Änderungen.

Das gesamte Personal (3 Beamtinnen und 1 Beamter auf 2,9 Stellen) ist für die neue Amtsdauer definitiv wiedergewählt worden.

Pas de modification.

Tout le personnel (4 fonctionnaires occupant au total 2,9 postes) a été réélu définitivement pour la nouvelle période de fonctions.

2.1.2 *Neuordnung der staatlichen Leistungen im Kirchenwesen*  
(siehe auch Verwaltungsbericht 1989, Ziff. 2.1.2.)2.1.2 *Nouvelle réglementation sur les prestations fournies par l'Etat en matière ecclésiastique* (cf. également le rapport de gestion 1989, chiffre 2.1.2)

In einem umfassenden Bericht, von welchem der Regierungsrat am 5. Dezember Kenntnis genommen hat, empfiehlt die Expertenkommission den Staatsbehörden im wesentlichen die folgenden Neuerungen:

- Gleiche Besoldung für die Geistlichen aller drei Landeskirchen.
- Aufhebung der Naturalienansprüche der Geistlichen gegenüber dem Staat; Verpflichtung der Kirchgemeinden, die Amtswohnungen zur Verfügung zu stellen; Abtretung der 113 noch dem Staat gehörenden Pfarrhäuser an die betreffenden Kirchgemeinden; Mietzinspflicht der Geistlichen gegenüber den Kirchgemeinden.
- Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für die Gemeindezulagen (Besoldungszulagen der Kirchgemeinden an die Geistlichen zur Abgeltung von Nachteilen der Residenzpflicht und der damit verbundenen Dauerpräsenz).

Das Projekt ist für den Staat kostenneutral. Die Direktion erarbeitet die entsprechenden Vorlagen, die dem Grossen Rat 1992 unterbreitet werden sollen.

Dans un rapport détaillé, dont le Conseil-exécutif a pris acte le 5 décembre, la commission d'experts recommande aux autorités étatiques pour l'essentiel les nouveautés suivantes:

- Même traitement pour les ecclésiastiques des trois Eglises nationales.
- Suppression du droit des ecclésiastiques à exiger de l'Etat des prestations en nature; obligation faite aux paroisses de fournir un logement à leur pasteur ou à leur curé; cession aux paroisses des 113 cures appartenant encore à l'Etat; obligation faite aux ecclésiastiques de payer un loyer à leur paroisse.
- Création d'une base légale pour les allocations paroissiales (suppléments de traitement versés par les paroisses aux ecclésiastiques pour compenser les inconvénients liés à l'obligation de résider dans la paroisse et la disponibilité permanente que cela implique).

Ce projet n'a pas de répercussions financières pour l'Etat. La Direction élabore les projets nécessaires, qui devraient pouvoir être soumis au Grand Conseil en 1992.

2.1.3 *Pfarrstellenplanung*  
(siehe auch Verwaltungsbericht 1989, Ziffer 2.1.3)2.1.3 *Planification des postes d'ecclésiastiques* (cf. également le rapport de gestion 1989, chiffre 2.1.3)

Die durch Gesetz eingeführte Stellenplafonierung betrifft auch das Kirchenwesen. Leidtragende sind insbesondere jene rund 30 Kirchgemeinden, die auf eigene Kosten notwendige zusätzliche Pfarrstellen errichtet haben. Unter dem Druck der neuen Situation müssen Massnahmen zur Entlastung der betroffenen Kirchgemeinden geprüft und wenn möglich realisiert werden:

- Verschiebung bestehender Pfarrstellen; der Grosse Rat wird sich schon in absehbarer Zeit mit entsprechenden Vorlagen zu befassen haben.
- Nutzung der bei Pfarrvakanzan entstehenden, sehr beträchtlichen Besoldungseinsparungen des Staates zugunsten solcher Kirchgemeinden; die entsprechenden Abklärungen sind noch hängig.

Les cultes tombent eux aussi sous le coup de la loi sur le plafonnement des postes. Les quelque 30 paroisses qui ont créé des postes de pasteurs à leurs propres frais pour répondre à leurs besoins en font les frais. Au vu de la situation, il faut prévoir et si possible réaliser des mesures susceptibles d'alléger les paroisses touchées par cette réglementation nouvelle:

- Transfert de postes existants; le Grand Conseil débattrà prochainement de projets à cet effet.
- Utilisation en faveur de paroisses financièrement touchées par la nouvelle réglementation des économies très considérables de traitement réalisées par l'Etat par des postes d'ecclésiastiques vacants; ces mesures sont à l'étude.

2.1.4 *Vereidigung der Geistlichen*2.1.4 *Assermentation des ecclésiastiques*

Das Kirchengesetz schreibt für die in den bernischen Kirchengemeinden aufgenommenen Geistlichen die Vereidigung gemäss Artikel 113 der Staatsverfassung vor. Dies löst vor allem bei jungen Theologinnen und Theologen seit Jahren immer wieder die Befürchtung aus, das Konsekrations- bzw. Ordinationsgelübde könnte dadurch konkurrenziert und relativiert werden. Um solche Befürchtungen zu entkräften und um Missverständnisse zu beseitigen, hat die Direktion eine Erklärung zur Vereidigung der Geistlichen ausgearbeitet. Die Erklärung beinhaltet im wesentlichen eine Umschreibung des Inhalts von Artikel 113 der Staatsverfassung und eine Argumentation gegen die geäusserten Befürchtungen. Der Regierungsrat hat von der Erklärung Kenntnis genommen, und sie wird in den interessierten Kreisen begrüsst.

La loi sur les cultes prescrit l'assermentation conformément à l'article 113 de la Constitution du canton de Berne pour les ecclésiastiques admis dans le clergé bernois. Cette obligation suscite très fréquemment chez les théologiens, surtout chez les jeunes, la crainte que le serment de consécration ou d'ordination soit ainsi relégué au second plan ou perde de sa valeur. Désireuse de supprimer ces craintes et de dissiper tout malentendu, la Direction a élaboré une déclaration concernant l'assermentation des ecclésiastiques. Elle contient pour l'essentiel une définition de l'article 113 de la Constitution du canton de Berne et des arguments contre les craintes exprimées. Le Conseil-exécutif a pris acte de la déclaration. Dans les milieux concernés, elle a reçu un accueil favorable.

2.2 **Evangelisch-reformierte Landeskirche**2.2 **Eglise nationale réformée évangélique**2.2.1 *Kirchensynode, Gesamterneuerungswahlen*2.2.1 *Synode ecclésiastique, élections générales de renouvellement*

Das Kirchenparlament wurde für die Amtsdauer 1990 bis 1994 neu bestellt. Es zählt 200 Mitglieder; drei davon sind Abgeordnete der evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Jura.

Le parlement ecclésiastique a été constitué à nouveau pour la période de fonctions 1990 à 1994. Il compte 200 membres; trois d'entre eux sont des délégués de l'Eglise réformée évangélique du canton du Jura.

2.2.2 *Ersatzwahlen in den Synodalrat*2.2.2 *Elections complémentaires au Conseil synodal*

Für die ausscheidenden Mitglieder René Diacon, René Müller und Ruth Schütz hat die Synode in die «Kirchenregierung» gewählt: Edith Riesen, Thun (Vollamt), Raymond Bassin, Biel, und Willy Lempen, Grindelwald.

En remplacement des membres démissionnaires René Diacon, René Müller et Ruth Schütz, le synode a élu au «parlement de l'Eglise»: Edith Riesen, Thoun (fonction à plein temps), Raymond Bassin, Bienne, et Willy Lempen, Grindelwald.

2.2.3 *Kirchlich-theologische Schule KTS Bern*2.2.3 *Ecole préparatoire de théologie de Berne*

Diese vom Staat unterstützte Institution des zweiten Bildungsweges konnte ihr 20jähriges Bestehen feiern. In dieser Zeit hat sie 100 Personen (74 Männer und 26 Frauen) dem Theologiestudium zugeführt. Im Berichtsjahr legte der 10. Kurs die kirchlich-theologische Maturitätsprüfung ab, und im Herbst begann der 11. Kurs mit neun Teilnehmern und Teilnehmerinnen.

Cette institution de la deuxième voie de formation, soutenue par l'Etat, a fêté ses 20 ans. Depuis sa création, elle a préparé 100 personnes (74 hommes et 26 femmes) aux études de théologie. En 1990, la dixième volée a fait sa maturité théologique ecclésiastique et un onzième cours de neuf participants a débuté à l'automne.

2.3 **Römisch-katholische Landeskirche**2.3 **Eglise nationale catholique romaine**2.3.1 *Kirchensynode, Gesamterneuerungswahlen*2.3.1 *Synode ecclésiastique, élections générales de renouvellement*

Die 90 Mitglieder zählende kantonal-kirchliche Legislative wurde für die Amtsdauer 1991 bis 1994 neu gewählt.

Le législatif ecclésiastique cantonal, qui compte 90 membres, a été réélu pour la période de fonctions 1991 à 1994.

2.4 **Christkatholische Landeskirche**2.4 **Eglise nationale catholique chrétienne**2.4.1 *Christkatholische Nationalsynode*2.4.1 *Synode national catholique chrétien*

Erstmals seit 25 Jahren tagte das Parlament der christkatholischen Kirche der Schweiz in Bern. Es hielt seine 118. Session im Rathaus ab. Einer der Schwerpunkte der zweitägigen Beratungen war die umstrittene Frauenordination.

Pour la première fois depuis 25 ans, le parlement de l'Eglise catholique chrétienne de la Suisse a siégé à Berne. Il a tenu sa 118<sup>e</sup> session à l'Hôtel du Gouvernement. L'un des objets des délibérations de deux jours a été la question controversée de l'ordination des femmes.

2.5 **Statistik**2.5 **Statistique**

|                                      | Evang.-ref.<br>Kirche | Röm.-kath.<br>Kirche | Christkath.<br>Kirche |
|--------------------------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| Kirchengemeinden                     | 219 <sup>1</sup>      | 47 <sup>2</sup>      | 4                     |
| Pfarrstellen                         | 386                   | 55                   | 4                     |
| Regionalpfarrämter                   | 9                     | 1                    | –                     |
| Hilfsgeistlichenstellen              | 13 <sup>3</sup>       | 42                   | 1                     |
| Ausschreibung von Pfarrstellen       | 41                    | 1                    | –                     |
| Eingelangte Bewerbungen              | 41                    | –                    | –                     |
| Amtseinsetzungen                     | 36                    | 3                    | –                     |
| Stellenantritte von Hilfsgeistlichen | 2                     | 10                   | –                     |
| Aufnahme in den bern. Kirchendienst  | 32                    | 2                    | –                     |

|                                   | Eglise<br>réf. év. | Eglise<br>cath. rom. | Eglise<br>cath. chrét. |
|-----------------------------------|--------------------|----------------------|------------------------|
| Paroisses                         | 219 <sup>1</sup>   | 47 <sup>2</sup>      | 4                      |
| Postes d'ecclésiastiques          | 386                | 55                   | 4                      |
| Ministères pastoraux régionaux    | 9                  | 1                    | –                      |
| Postes d'auxiliaires              | 13 <sup>3</sup>    | 42                   | 1                      |
| Mises au concours de postes       | 41                 | 1                    | –                      |
| Candidatures reçues               | 41                 | –                    | –                      |
| Installations                     | 36                 | 3                    | –                      |
| Installations d'auxiliaires       | 2                  | 10                   | –                      |
| Admissions dans le clergé bernois | 32                 | 2                    | –                      |

|   | Evang.-ref.<br>Kirche | Röm.-kath.<br>Kirche | Christkath.<br>Kirche |
|---|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| Rücktritte:   |                       |                      |                       |
| altershalber  | 7                     | 1                    | –                     |
| vorzeitig   | –                     | 1                    | –                     |
| Stellenwechsel im Kanton                            | 14                    | 1                    | –                     |
| Stellenwechsel in andere Kantone<br>und ins Ausland | 3                     | 3                    | –                     |
| Verlassen der pfarramtlichen<br>Funktionen          | 15                    | 6                    | –                     |
| Verstorben im aktiven Kirchendienst                 | –                     | 1                    | –                     |

<sup>1</sup> Wovon 27 bzw. <sup>2</sup> 7 französischer Zunge.

<sup>1</sup> 3 bzw. <sup>2</sup> 2 Gesamtkirchengemeinden sind ihrer vorwiegend administrativen Bedeutung wegen nicht eingerechnet.

<sup>3</sup> Wovon 5 zu je 50 Prozent.

|   | Eglise<br>réf. év. | Eglise<br>cath. rom. | Eglise<br>cath. chrét. |
|---|--------------------|----------------------|------------------------|
| Démissions:   |                    |                      |                        |
| pour raison d'âge   | 7                  | 1                    | –                      |
| retraite anticipée  | –                  | 1                    | –                      |
| changement de poste dans le canton                          | 14                 | 1                    | –                      |
| changement de poste dans un autre<br>canton ou à l'étranger | 3                  | 3                    | –                      |
| renonciation au sacerdoce                                   | 15                 | 6                    | –                      |
| décès survenu en fonctions                                  | –                  | 1                    | –                      |

<sup>1</sup> Dont 27 de langue française. Trois paroisses générales, dont l'importance est surtout administrative, n'ont pas été comptées.

<sup>2</sup> Dont 7 de langue française. Deux paroisses générales, dont l'importance est surtout administrative, n'ont pas été comptées.

<sup>3</sup> Dont 5 à 50 pour cent chacun.

### 3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**

#### 3.1 **Vorlagen**

Keine.

#### 3.2 **Verordnungen**

Verordnung vom 14. Februar 1990 über die Ausbildung und Prüfung der Kandidatinnen und Kandidaten für den Dienst der christkatholischen Landeskirche des Kantons Bern.

### 4. **Parlamentarische Vorstösse**

#### 4.1 **Abschreibung von Motionen und Postulaten**

Keine.

#### 4.2 **Vollzug überwiesener Motionen und Postulate**

##### 4.2.1 *Motionen und Postulate, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist*

Keine.

##### 4.2.2 *Motionen und Postulate mit Fristerstreckung*

*Motion Bischof* – am 31. August 1987 als Postulat überwiesen – betreffend Kirche und Politik; Frist erstreckt bis 1991.

*Motion Teuscher* – am 9. November 1988 überwiesen – betreffend «Mietzins Pfarrhäuser»; Frist erstreckt bis 1992.

##### 4.2.3 *Motionen und Postulate, deren Fristerstreckung abgelaufen ist*

Keine.

Bern, 15. Februar 1991

Der Direktor des Kirchenwesens: *Siegenthaler*

Vom Regierungsrat genehmigt am 10. April 1991

### 3. **Projets d'actes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes**

#### 3.1 **Actes législatifs soumis au Parlement**

Aucun.

#### 3.2 **Ordonnances**

Ordonnance du 14 février 1990 sur la formation et l'examen des candidates et des candidats au ministère de l'Eglise nationale catholique chrétienne du canton de Berne.

### 4. **Interventions parlementaires**

#### 4.1 **Motions et postulats classés**

Aucun.

#### 4.2 **Exécution de motions et de postulats adoptés**

##### 4.2.1 *Motions et postulats dont le délai de réalisation de deux ans n'est pas échu*

Aucun.

##### 4.2.2 *Motions et postulats avec prolongation du délai*

*Motion Bischof* – adoptée le 31 août 1987 comme postulat – concernant l'Eglise et la politique; délai prolongé jusqu'en 1991.

*Motion Teuscher* – adoptée le 9 novembre 1988 – concernant les loyers des cures; délai prolongé jusqu'en 1992.

##### 4.2.3 *Motions et postulats dont la prolongation de délai est échue*

Aucun.

Berne, le 15 février 1991

Le directeur des cultes: *Siegenthaler*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 10 avril 1991